



滇川黔桂

彝文字典

甲子年

滇川黔桂彝文协作组编

云南民族出版社
四川民族出版社
贵州民族出版社



中華書局

韓文字典

ISBN 7-5367-1509-9



9 787536 715097 >

ISBN 7-5367-1509-9
H·61 定价: 38.00元



滇川黔桂

𐤎𐤍𐤏𐤓𐤕

彝文字典

滇川黔桂彝文协作组 编

图书在版编目 (CIP) 数据

滇川黔桂彝文字典/滇川黔桂彝文协作组编. - 昆明: 云南民族出版社, 2000

ISBN 7-5367-1509-9

I. 滇… II. 滇… III. 彝语-字典 IV. H217.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 19323 号

责任编辑: 张海英 陈光明

李世荣 普毅

封面设计: 吕凤梧

责任校对: 美雨 瞿瑟

责任印制: 郝云萍 余尔昶

云南民族出版社出版、发行

(昆明市大观路 94 号)

云南地质矿产局印刷厂印装

开本: 787×1092 1/16 印张: 35 字数: 860 千

2001 年 2 月第 1 版 2001 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1~5000 册 定价: 138.00 元

ISBN 7-5367-1509-9/H·61

滇川黔桂彝文协作组领导成员

组 长：马立三
副 组 长：孙自强 余 克 韦革新
学术顾问：伍精华 李桂英 冯元蔚 龙志毅 李嘉廷
王天玺 孙自强 史志义 禄文斌 何现龙
安毅夫 马学良 罗正富 苏克明 马开明
普同金 禄志明 黄美贤 王桂森 王正芳
杨宁超

《彝文字典》编辑委员会

主 编：马立三 陈 英
副 主 编：马沙劳美 朱德齐 张仲仁
编 委：(按姓氏笔划为序)
马立三 马黑木呷 马 明 马沙劳美 马尔子
马昌达 乌 谷 王正芳 王秀平 王继超
左玉堂 伍精忠 毕云鼎 朱德齐 朱建新
师有福 余宏模 陈 英 陈长友 陈世良
陈光明 杨义杰 张仲仁 张启仁 张廷献
张纯德 张和平 李成智 岭福祥 柳光华
黄建明 谢志礼 普学旺 普璋开
编辑人员：陈 英 马沙劳美 王秀平 毕云鼎 普璋开
龙保贵 曲木伍牛 李连海 张启仁 自文清
李成智 刘 剑 文 马昌达 韦定富 李福云
方耀章

序

彝族是中国 55 个少数民族中有自己独立文字的民族之一。彝族先民在久远的年代就创造了自己的文字——彝文，汉史志称之为“爨文”、“𪛗书”、“夷字”、“倮文”或“罗文”。

关于彝文的起源，彝族民间广泛流传有众多的传说。彝、汉文古籍、史志《西南彝志》、《滇系·杂载》、《开化府志》、《大定府志》亦有一些记载。但彝文创制的确切时间，迄今无明文可考。过去学术界曾有“汉创唐成说”、“唐创明成说”、“明代说”等。当学术界公认成书于魏晋南北朝至唐朝时期用彝文著述的《彝族诗文论》、《彝族诗律论》等彝族古代文艺理论的发掘、翻译和出版，推翻了上述之说，而近乎一些彝族学者“两汉盛行说”观点。近期，贵州文物工作者在赫章县发现一铸有彝文的铜质播钵，经考古专家鉴定，这一播钵属西汉时期。钵身铸有 5 个凸形彝文字，经彝文专家翻译，意为“是祖祠手碓”，说明此物系彝族先民祭祀祖先的神器。而 5 个彝文字的书写风格，完全与今天流行使用的彝文字相同，证明彝文在 2000 多年前就已成熟并稳定下来。这为“两汉盛行说”提供了新证据。在西安半坡刻划符号出土公布之后，有一些彝学专家指出古彝文与这些符号有同源关系，由此推论彝文创制时间在 6300 年至 6800 年前。有的汉族学者确认湖南

省澧县彭头山遗址出土的 8200 年至 9000 年前的石饰刻符，是彝文的原始形态，论证古彝文产生在约 9000 年前。这些观点，目前虽有争议，值得商榷。但彝文是中国众多文字乃至世界各国文字中最为古老的文字之一，则是无疑义的。我们有充分的理由满怀信心地说，随着彝文古籍文献的深入发掘、整理和考古的发掘，将会发掘出彝文创制时代有据可考的资料的。

迄今，祖国西北、西南以及江河流域各地出土的大量刻划符号，都不同程度地与今彝区流行彝文形、义相同或相似，其历史渊源很值得深入研究和探讨，揭开其迷。

由于彝族文字历史久远，因此，彝文古籍文献，卷帙浩繁，内容包罗万象，丰富多彩，彝文金石铭文，遍布彝乡，是研究彝族历史文化和彝学各学科极其珍贵的资料，也是中华民族悠久历史文化遗产的一个重要组成部分。

但是，由于社会的、历史的、语言的、地理的种种原因，彝文以同音假字为用字的主要手段，同时，由于彝族先民向祖国大西南四方八面迁居、扩展，形成小聚居、大分散布局，久而久之，各地族人在口语上产生了差异，形成了六大方音、方言，而先民们又有普遍混用同音字撰写或传抄彝书的习惯，传抄者又往往各按自己的方音、方言书写，因而造成同一彝文而异体字多的情况。加之，传抄者各自创字、改字，致使同义多形的字不断增多，出现异体字较多的现象。可以说，这些是各地彝文“书不同文”的主要原因。这种状况严重地阻碍和影响着重族全民族文化的广泛交流和对彝族历史文化的整体研究。

为全面、系统地深入研究彝族古籍文献，弘扬民族优秀传统文化，同时，为彝文“书同文”、统一彝文打下基础，滇川黔桂四

省区彝文协作组在组织整理一套超方言彝文的基础上，组织编纂了这部超方言《彝文字典》。这是一部“固定字形、字义，各按方言念读”的超方言彝文大型工具书。

整理一套超方言彝文，编纂超方言《彝文字典》，是滇川黔桂彝文协作重点科研项目。早在1987年7月，在四川省凉山彝族自治州西昌市召开的第四次滇、川、黔、桂四省区彝文古籍翻译、整理、研究、出版协作会上，经与会彝族领导、学者、专家讨论，一致同意开展彝文协作，先组建筹备组。1992年11月，彝文协作筹备组组织彝语六大方言区的一些彝语文工作者集中于昆明，从对比研究古今文字和彝语方音、方言入手，本着彝文象形、指事、会意的造字原则和单字义项灵活构词的用字规律，在落实词根的条件下，从各地现行彝文和古籍记载中，选取其便于释读、书写、印刷而形体美观的字，作为全民族中超方言彝文通用字，整理一套“固定字形、字义，各按方言念读”的超方言彝文。于1993年3月下旬，在昆明召开滇川黔桂四省区彝文协作第一次会议，由四省区有关部门负责同志和专家学者共同协商，正式组建了滇川黔桂彝文协作组，并设置办公室。这次会议形成了《会议纪要》，报国家民委备案。会议决定整理一套超方言彝文为全民族通用文字。尔后，彝文协作组办公室正式从云南、四川、贵州抽调了各方言点彝语文工作者和专家集中于昆明，有组织、有领导、有步骤地开展了整理超方言彝文的工作。在组织各方言点认真进行选字、定字的基础上，于1994年4月上旬，编纂出了《彝文通用字典》初稿，由彝文协作组邀请北京和滇、川、黔、桂彝语文专家学者在贵阳审稿，在广泛听取各方面的意见之后，于四月下旬，在贵州省大方县召开了第二次滇川黔桂彝文协作会议。会议期间，

广泛听取了各方面对《彝文通用字典》的意见和建议，并形成了共识：四省区共同整理的超方言彝文，主要用于整理彝文古籍文献和研究彝族历史文化及彝语言文字、彝学各学科；各省区经批准推行、使用的规范彝文或方案，特别是经国务院批准推行的四川规范彝文，继续推广使用；四省区共同整理的超方言彝文，与各省区现行彝文，既相互分工而又相辅相成。

基于上述共识，彝文协作办公室对《彝文通用字典》作了重大的修改、补充，编纂成为滇川黔桂《简明彝文通用字典》，主要作为整理彝文古籍文献，研究彝族历史文化和彝语言文字及彝学各学科的工具书。

彝文协作办公室还根据贵阳审稿会上提出的意见和建议，在修改、补充、编纂字典的同时，广泛收集四省区彝文古籍文献中的单字，按各地音位系统，按当地同音字分组排列，注明其义项，汇编成《滇川黔桂彝文字集》，分为云南（上、中、下册）和四川卷、贵州广西卷等五卷。于1995年5月，邀请京、滇、川、黔、桂有关部门负责同志和彝语文工作者、专家学者及云南、四川、贵州三家民族出版社的彝文编辑，共40余人，在昆明进行审定。会后，彝文协作办公室又根据审定会各方面的意见，将四省区共同编纂的超方言彝文字典定名为《彝文字典》，并调整用字，增加音点，校正各字注音和义项，于1996年3月定稿，交云南民族出版社、四川民族出版社、贵州民族出版社三家联合出版。

滇川黔桂《彝文字典》和《彝文字集》涉及的内容极为广泛，编纂难度很大。彝文古籍文献浩如烟海，卷帙浩繁，金石铭文众多，而且大量彝文古籍文献，迄今未能系统、全面地进行整理，这就更增加了编纂的难度。参加编纂的全体彝语文工作者、专家，

经过五个年头、四个春秋的艰苦奋斗，终于大功告成。这是彝族文化建设的一项历史性基础工程，是四省区彝语文工作者和专家学者的集体协作的产物和智慧的结晶。参加编纂、编辑和组织管理工作的人员，对继承和弘扬本民族优秀传统文化遗产有着高度的使命感、责任感和紧迫感，克服重重困难，兢兢业业，辛勤劳动，为这两部巨著的问世，倾注了自己的心血和汗水，作出了贡献。历史将记下他们的功劳，后代子孙会记住他们的名字的。

在滇川黔桂《彝文字典》和《彝文字集》出版问世之际，我作为滇川黔桂彝文协作组组长，满怀喜悦的心情，代表协作组，谨向参加彝文字典、字集编纂工作、组织管理工作、审定工作和关心、支持这项工作的各方领导同志、彝语文工作者、专家、学者、三家出版社的编辑，表示衷心的感谢！

编纂《彝文字典》、《彝文字集》，是一项开创性工作，因此，书中存在的不足乃至错误一定不少，敬请广大读者和专家批评指正，以便今后修订再版。

马立三

1996年3月20日

凡 例

一、本字典由滇、川、黔、桂四省区彝语文工作者会同整理，按“固定字形、字义，各按方言念读”的原则编纂而成，具有超方言的特点，其功用有二：

1. 用于深层次研究、整理彝文古籍。在共同考证、校正古籍记载内容的前提下，可将此字典中的本义字，代换古籍中某些同音混用字，从而恢复各地流传彝文古籍“书同文”的原貌。

2. 用作彝族语言学、文字学、训诂学、声韵学、方言学和经济、历史、文化、哲学等各系列学科研究的工具书。

二、本字典搜集、编入的字有：

1. 记录彝区共同词语的字和不同方言特有的字。

2. 彝文古籍中记载古代人、事、时、地、物的本义字（不包括同音混用字）。

三、本字典中所编入的字分别列为词头。在词头后面，标注各方言音点相同义项的读音。无相同义项的音点则不另注音。有的是词头前后词素的读音，或者与词头义项不对应的读音，用“（ ）”号括住。

四、按词根用字组词。仅是个别不能就单字义项分析词根的双音节或多音节词，才按音节复合组词用字，各按方音念读。

五、字典中所列各方言点的读音，分别用以下数码标示：

1. 东部方言的威宁音点，标号为“①”。
2. 东南部方言的路南音点，标号为“②”。
3. 南部方言的红河音点，标号为“③”。
4. 西部方言的巍山音点，标号为“④”。
5. 北部方言的喜德音点，标号为“⑤”。
6. 中部方言的南华音点，标号为“⑥”。

另外，东部方言中又增设禄劝、大方二音点，分别用“①”、“②”标记。南部方言中增设石屏音点，以“③”标记。中部方言增设永仁音点，以“④”标记。广西彝区取隆林音点，以“⑤”标记。

以上各音点标记，词头注音，标记在前；词语注音和某些音点的独有义项，标记在后。

六、列为词头的字，注明其词义。先列各音点共同义项，后列某一音点的单独义项。属于哪个音点的单独义项，就注明其音点标记。

每个义项都有例词或例句。每个例词或例句都加注音。属于哪个音点的词语，就注该音点的音。两个或多个音点的词汇相同，分别对应注音，分别加注音点标记。

七、有的例词、例句，由于各方言之间所用音节不相等，构词用字不同，得按音节，循义项分别用字，分别注音。

有的例词涉及其他音点的词语需要同时列举但与词头不对应的，仍列举出，用“（ ）”号括住。

八、有的双音节或多音节词，由于表达各音节义项的字都要按音位列词头，其例词必然前后重复出现。互用“另见”注明。

.....

2. 作二笔写的如：□ (L+7)、コ (7+一)、△ (L+\\)、▽ (\\+7)、ㄩ (ㄥ+一)、B (1+3)、ω (ㄥ+ω)、X (M+\\)、Z (Z+\\)

3. 作三笔写的如：己 (7+一+L)、E (一+L+7)、U (L+1+一)、M (L+1+7)

4. 作四笔写的如：凹 (L+7+1+7)

十四、本字典中有代替字“3=”和代音字“30”，列于“3”部首，均不注固定读音。代替字用代重叠字的第二字。代音字用于无固定读音的词素、词缀。

十五、汉语和外来语的借音，按以下原则处理：

1. 用本字典中的彝文表义字借读汉语音和外来语音。
2. 取多音点声母相同或相近的彝文字借音，亦可就某一音点的读音使用借音字。
3. 除专用人名、地名和某些表达特殊事物的名词必须借音外，其他普通词语，尽可能按彝语义项组词造句，用彝文表义字书写，不滥用借音字。

目 录

序	(1)
凡 例	(1)
音节索引	(1)
部首索引	(5)
部首检字表	(6)
笔划检字表	(35)
字典正文	(1)
汉彝对应词语索引	(472)
后 记	(507)

音节索引

(按①音点音位系统排列。插入其他音点的音位，用“*”标明)

		P'a	24			mu	70		
	P	P'o	25	mb		muu	72	ts	
		P'o*	26						
Pi	1	P'u	26	mbi	52	f		tsi	93
Pi	3	P'u	30	mbi	52			tsi	93
Pe	4	P'l*	31	mbe	53	fi	74	tse	95
Pe	5			mbe*	53	fi	74	tse*	96
Pa	6	b		mbe	53	fe	75	tsa	96
PA*	8			mbo	54	fe*	77	tsæ*	97
Pæ*	8	bi	32	mbu	54	fa	77	tsA*	97
Po*	8	bi	35	mbu	55	fA*	78	tso	98
Po	8	be	36	mb'*	55	fo	78	tsɔ	100
Po*	11	be*	37			fu	78	tsu	100
Pu	11	bə*	38	m				tsuu	101
Pu	15	ba	38			v		tsy*	103
Puu	16	bæ*	40	mi	56			tsɿ*	103
Pɣ*	17	bA*	40	mi	59	vi	81		
Pɿ*	17	bo*	40	me	60	vi	83	ts'	
Pie	17	bo	40	me*	63	ve	84		
		bo*	43	ma	63	ve*	86	ts'i	105
	P'	bu	43	mA*	65	va	86	ts'i	105
		bu	49	mæ*	65	vu	87	ts'e	106
		bu	50	mo	65	vɣ	91	ts'e*	108
P'i	18	by*	51	mu	68	vɿ	92	ts'a	108
P'l	20			m	70			ts'æ*	108
P'e	22								

2 音节索引

ts'o	109			ti	154	də*	186	nuu	218
ts'ɔ*	110		s	ty	154	dɑ	187		
ts'u	110			te	155	dɔ	188	n *	
ts'u	112	si	135	tɛ*	157	dA*	188		
ts'uu	112	sɪ	135	tɑ	157	do	188	ni*	223
ts'ɣ*	114	se	136	tA*	158	dɔ*	190	ne*	223
ts'ɿ	115	sɛ*	138	to	159	du	190		
		sɑ	138	tu	162	du	193		
dz		sA*	139	tU	163	dɯ	193	ɬ	
		so	139	tɯ	163	dɣ*	196		
dzi	117	sɔ*	140	tɣ*	166	die	196	ɬi	224
dzi	117	su	140	tie	166			ɬy	225
dze	118	sU	142			nd		ɬe	225
dze	119	suu	143	t'				ɬɑ	226
dza	120	sɣ*	144			ndɪ	199	ɬɔ*	227
dzæ	120	sɿ	145	ti	169	ndy	199	ɬo	227
dzA*	120			tɪ	170	nde	200	ɬu	229
dzo	121	z		t'y	170	ndɑ	201	ɬuu	230
dzu	122			tɛ	171	ndo	201	ɬɣ	231
dzu	124	zi	147	t'ɛ*	172	ndu	202	ɬɿ*	231
dzuu	125	zɪ	147	t'ə*	172	ndv	203	ɬie	231
dzɿ	128	ze	147	t'ɑ	172	nduu	204		
		zɛ*	148	t'o	174	ndie	206	l	
ndz		zɑ	149	t'u	176				
		zA*	149	t'uu	179	n		li	233
ndzi	130	zo	149	t'ɣ*	181			li	234
ndzi	130	zu	150			ni	207	ly	235
ndze	130	zuu	151	d		ni	207	le	236
ndza	131	zɿ	152			ne	208	le*	237
ndzo	131	zɣ*	152	di	182	ne	210	lɑ	237
ndzu	132			dɪ	183	nɑ	210	læ*	238
ndzuu	133	t		dy	184	nA*	212	lA*	238
ndzɿ	133			de	184	no	213	lo	238
		ti	153	dɛ*	186	nu	215	lo*	241